

| | |
|--|---|
| <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 27 OCTOBER 2023</p> <p>TOEPASBAAR OP DE WERKGEVERS EN WERKLIEDEN VAN DE ONDERNEMINGEN DIE RESSORTEREN ONDER HET PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER MARMERGROEVEN EN -ZAGERIJEN OP HET GEHELE GRONDGEBIED VAN HET RIJK</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DU 27 OCTOBRE 2023</p> <p>APPLICABLE AUX EMPLOYEURS ET AUX OUVRIERS[*] RESSORTISSANT A LA SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES ET SCIERIES DE MARBRES DE TOUT LE TERRITOIRE DU ROYAUME</p> <p>[*] DES ENTREPRISES</p> |
| <p>PROTOCOLAKKOORD 2023-2024</p> | <p>PROTOCOLE D'ACCORD 2023-2024</p> |
| <p>Artikel 1 – Toepassingsgebied</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk ressorteren.</p> | <p>Article 1 - Champ d'application</p> <p>La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume.</p> |
| <p>Artikel 2 – Context</p> <p>Deze overeenkomst wordt gesloten met toepassing en met naleving van het koninklijk besluit van 13 mei 2023 tot uitvoering van artikel 7, §1, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van het koninklijk besluit van 23 april 2023 betreffende de koopkrachtpremie.</p> | <p>Article 2 – Contexte</p> <p>La présente convention est conclue en application et dans le respect de l'arrêté royal du 13 mai 2023 portant exécution de l'article 7, § 1er de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de l'arrêté royal du 23 avril 2023 concernant la prime de pouvoir d'achat.</p> |
| <p>Artikel 3 - Koopkrachtpremie</p> <p>In uitvoering van het koninklijk besluit van 23 april 2023 zal een koopkrachtpremie worden toegekend door bedrijven die onder SPC 102.08 vallen en in 2022 een hoge winst of een uitzonderlijk hoge winst hebben behaald.</p> <p>Deze premie wordt uiterlijk op 15 december 2023 toegekend in de vorm van een consumptiecheque aan de werknemers die op 1 december 2023 bij de onderneming in dienst zijn. De referentieperiode wordt vastgelegd op de twaalf opeenvolgende maanden van het kalenderjaar 2022. Voor de deeltijdswerknemers of werknemers die in dienst zijn getreden in 2022 wordt een prorata toegepast. Voor de gehele maand is de situatie op de eerste dag van</p> | <p>Article 3 - Prime de pouvoir d'achat</p> <p>En exécution de l'arrêté royal du 23 avril 2023, une prime de pouvoir d'achat sera accordée par les entreprises relevant de la SCP 102.08 ayant réalisé un bénéfice élevé ou un bénéfice exceptionnellement élevé en 2022.</p> <p>Cette prime sera accordée sous forme de chèque de consommation au plus tard le 15 décembre 2023, aux travailleurs occupés par l'entreprise à la date du 01 décembre 2023. La période de référence est fixée aux douze mois consécutifs de l'année civile 2022. Un prorata sera appliqué pour les travailleurs à temps partiel ou entrés en service en 2022. La situation au premier jour du mois est décisive pour tout le mois (calcul en en douzièmes). Les périodes d'intérim ou</p> |

de maand bepalend (berekening in twaalfden). Perioden van uitzendarbeid of afwezigheid na een arbeidsongeval worden gelijkgesteld.

Voor de toekenning van deze premie verstaan de sociale partners van het SPC 102.08 onder "winst", het resultaat dat overeenkomt met de BNB-code 9904 (Winst van het boekjaar), vermeerderd met de bedragen opgenomen onder de BNB-codes 630 (afschrijvingen en verminderingen van het boekjaar), 631/4 (waardeverminderingen op voorraden) en 635/8 (voorzieningen voor risico's en kosten)

Rekening houdend met de bijzonderheden van de activiteit van de subsector worden bedrijven geacht een "hoge winst" te hebben, wanneer de bedrijven die onder het SPC 102.08 vallen, in 2022 winst hebben gemaakt en waarvan de winst in 2022 hoger is dan die van ten minste één uit de jaren 2019, 2020 of 2021.

De sociale partners van SPC 102.08 bedoelen met "een uitzonderlijk hoge winst", een winst in 2022 die hoger is dan die van het beste jaar uit de jaren 2019, 2020 of 2021.

Voor ondernemingen waarvan het boekjaar niet samenvalt met het kalenderjaar wordt rekening gehouden met de boekjaren die hoofdzakelijk overeenkomen met de jaren 2019, 2020, 2021 en 2022 (voorbeeld voor 2022: jaarrekening 2021-2022 indien het boekjaar eindigt na 30 juni – jaarrekening 2022-2023 als het boekjaar vóór 1 juli begint).

Er zal een premie ten bedrage van 500 euro worden toegekend in de vorm van een consumptiecheque aan werknemers die aan de bovenstaande voorwaarden voldoen en in dienst zijn van ondernemingen die een hoge winst hebben behaald zoals hierboven gedefinieerd.

Er zal een premie ten bedrage van 501 euro worden toegekend in de vorm van een consumptiecheque aan werknemers die aan de bovenstaande voorwaarden voldoen en die tewerkgesteld zijn bij ondernemingen die een uitzonderlijk hoge winst hebben behaald zoals hierboven gedefinieerd.

Ondernemingen die niet aan de hierboven gespecificeerde toekenningsvoorwaarden

d'absence après un accident du travail sont assimilées.

Pour l'attribution de cette prime, les partenaires sociaux du SCP 102.08 entend par « bénéfice », le résultat correspondant au code BNB 9904 (Bénéfice de l'exercice), majoré des montants repris sous les codes BNB 630 (amortissements et réductions de valeur), 631/4 (réductions de valeur sur stocks) et 635/8 (provisions pour risques et charges)

Compte tenu des particularités de l'activité du sous-secteur, sont considérés comme ayant un « bénéfice élevé », les entreprises relevant de la SCP 102.08 ayant réalisé un bénéfice en 2022 et dont le bénéfice 2022 est supérieur à celui d'au moins une des années 2019, 2020 ou 2021.

Les partenaires sociaux du SCP 102.08 entend par « un bénéfice exceptionnellement élevé », un bénéfice en 2022 supérieur à celui de la meilleure des années 2019, 2020 ou 2021.

Pour les entreprises dont l'exercice comptable ne coïncide pas avec l'année civile, il sera tenu compte des exercices comptables qui correspond principalement avec les années 2019, 2020, 2021 et 2022 (exemple pour 2022 : comptes annuels 2021-2022 si l'exercice comptable se termine après le 30 juin – comptes annuels 2022-2023 si l'exercice comptable commence avant le 1^{er} juillet).

Une prime d'un montant de 500 EUR sera accordée sous forme de chèque de consommation aux travailleurs qui remplissent les conditions ci-dessus, occupées par les entreprises qui ont réalisé un bénéfice élevé comme défini ci-dessus.

Une prime d'un montant de 501 EUR sera accordée sous forme de chèque de consommation aux travailleurs qui remplissent les conditions ci-dessus, occupées par les entreprises qui ont réalisé un bénéfice exceptionnellement élevé comme défini ci-dessus.

Les entreprises qui ne remplissent pas les conditions d'octroi précisées ci-dessus sont

| | |
|---|--|
| <p>voldoen, zijn vrijgesteld van de betaling van de premie mits toestemming van het paritair subcomité, op basis van het onderzoek van de hierboven gedefinieerde winstcriteria. Het verzoek om vrijstelling wordt gericht aan de Voorzitter van paritair subcomité 102.08.</p> | <p>dispensées du paiement de la prime moyennant accord de la sous-commission paritaire, sur base de l'examen des critères de bénéfice définis ci-dessus. La demande de dispense est adressée au Président de la sous-commission paritaire 102.08.</p> |
| <p>Artikel 4 – Mobiliteit</p> <p>Bij toepassing van de CAO nr. 164 van 24 januari 2023 hebben deze werknemers vanaf 1 oktober 2023 recht op een vrijgestelde vergoeding van 0,27 euro per fietskilometer om van en naar het werk te komen. Het bedrag van de fietsvergoeding per werkelijk afgelegde kilometer wordt in de toekomst automatisch aangepast aan het belastingplafond, namelijk het bedrag per kilometer vastgesteld conform artikel 6 van de CAO nr. 164, afgesloten door de Nationale Arbeidsraad op 24 januari, 2023, betreffende de tussenkomst van de werkgever voor verplaatsingen per fiets van de werknemer tussen zijn woning en zijn plaats van tewerkstelling.</p> | <p>Article 4 – Mobilité</p> <p>En application de la CCT n°164 du 24 janvier 2023, ces travailleurs ont droit à partir au 01 octobre 2023 à une indemnité exonérée de 0,27 EUR par kilomètre parcouru à vélo pour se rendre au travail et en revenir. Le montant de l'indemnité de déplacement à bicyclette par kilomètre effectivement parcouru sera à l'avenir automatiquement adapté au plafond fiscal c'ad au montant par kilomètre fixé conformément à l'article 6 de la CCT n° 164, conclue par le Conseil national du Travail le 24 janvier 2023, concernant l'intervention de l'employeur pour les déplacements effectués à vélo par le travailleur entre son domicile et son lieu de travail.</p> |
| <p>Artikel 5 – Einde loopbaan</p> <p>De collectieve arbeidsovereenkomst « tijdskrediet » van 5 juli 2022 (Geregistreerd op 24/08/2022 onder het nummer 174584/CO/102.08) is hernieuwd vanaf 01 juli 2023 tot 30 juni 2025. Verlenging van de CAO's SWT met aanpassing aan het nieuwe kader voorzien door de NAR.</p> | <p>Article 5 - Fin de carrière</p> <p>La convention collective du travail « crédit-temps » du 05 juillet 2022 (Enregistrée le 24/08/2022 sous le N° 174584/CO/102.08) est renouvelée à partir du 1er juillet 2023 au 30 juin 2025. Prolongation des CCT RCC en les adaptant au nouveau cadre prévu par le CNT.</p> |
| <p>Artikel 6 Werkbaar werk</p> <p>A. Een vrije dag</p> <p>Vanaf 1 januari 2020 wordt één dag verlof toegekend aan werknemers met 15 dienstjaren in het bedrijf. Bij gebrek aan een vrije dag wordt een anciënniteitspremie van een gelijkwaardig bedrag uitbetaald. Vanaf 1 januari 2023 wordt een extra vakantiedag toegekend aan de werknemer die voltijds in dienst is van de onderneming en 30 dienstjaren in deze onderneming heeft. Bij</p> | <p>Article 6 – Travail faisable</p> <p>A. Jour de congé</p> <p>A partir du 01^{er} janvier 2020, un jour de congé est octroyé au travailleur ayant 15 années de service dans l'entreprise. A défaut de jour de congé, une prime d'ancienneté d'un montant équivalent sera payé. A partir du 01^{er} janvier 2023, un jour de congé supplémentaire est octroyé au travailleur occupé par l'entreprise à temps plein ayant 30 années de service dans cette entreprise. A</p> |

| | |
|---|---|
| <p>gebrek aan een vrije dag wordt door de werkgever een anciënniteitspremie of een geschenk van een gelijkwaardig bedrag of waarde betaald/aangeboden.</p> <p>B. Evaluatie van de tussenkomst van het Fonds bestaanszekerheid bij langdurige ziekte.</p> <p>Er zal een werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van de sociale partners worden opgericht om de werking van het Fonds te evalueren</p> | <p>défaut de jour de congé, une prime d'ancienneté ou un cadeau d'un montant ou valeur équivalent sera payé/offert par l'employeur.</p> <p>B. Evaluation de l'intervention du Fonds de sécurité d'existence en cas de maladie de longue durée.</p> <p>Un groupe de travail composé de représentants des partenaires sociaux sera mis en place pour évaluer le fonctionnement du Fonds</p> |
| <p>Artikel 7 – Vormingsinspanning</p> <p>De sociale partners bevestigen het principe van het individueel vormingsrecht van de arbeider dat voor een voltijdse arbeider gelijk is aan minstens 4 dagen in 2023 en 5 dagen vanaf 2024.</p> | <p>Article 7 – Effort de formation</p> <p>Les partenaires sociaux confirment le principe d'un droit individuel à la formation qui pour un travailleur employé à temps plein s'élève à 4 jours au moins en 2023 et à 5 jours à partir de 2024.</p> |
| <p>Artikel 8 – Verlenging van de bestaande overeenkomsten</p> <p>De sociale partners bevestigen de verlenging van de bestaande akkoorden.</p> | <p>Article 8 – Prolongation des accords existants</p> <p>Les partenaires sociaux confirment la prolongation des accords existants.</p> |
| <p>Artikel 9 – Sociale vrede</p> <p>De sociale vrede zal bewaard blijven voor de duur van deze collectieve overeenkomst.</p> | <p>Article 9 - Paix sociale</p> <p>La paix sociale sera assurée pendant la durée de la présente convention collective.</p> |
| <p>Artikel 10 - Duur</p> <p>§1. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2023 en is van toepassing tot 31 december 2024 met uitzondering van artikelen 1 en 5 tot 30 juni 2025. .</p> | <p>Article 10 - Durée</p> <p>La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2023 et est d'application jusqu'au 31 décembre 2024 à l'exception des articles 1 et 5 jusqu'au 30 juin 2025.</p> |